



QUI SOMMES-NOUS | NOUS CONTACTER | INSCRIPTIONS | FRANÇAIS | ENGLISH | 中文 | 日本語

# la lettre

## Les rencontres franco-allemandes du livre d'art

7 sept. 2006

### LA LETTRE

Articles  
Comptes rendus  
Brèves  
Dossiers et Études  
Galerie Photos

### LES ANNUAIRES

Éditeurs français  
Éditeurs étrangers  
Libraires à l'étranger

### LES LIVRES



### LES RENDEZ-VOUS

### LA FORMATION

### INFOS PAYS

### BUREAU DE NY

### RECHERCHER



Munich avant Francfort... C'est ainsi que l'on pourrait présenter ces premières rencontres franco-allemandes autour du livre d'art. Le palais Seyssel d'Aix, prestigieuse villa du XIXe siècle qui abrite aujourd'hui l'Institut français de Munich, a accueilli durant deux journées, vendredi 20 et samedi 21 mai, dix-huit éditeurs français et treize représentants de huit maisons d'édition allemandes autour d'un échange sur la situation du livre d'art dans leur pays respectif.

Sur le modèle des rencontres précédentes organisées par le BIEF aux Pays-Bas, en Espagne et en Italie, il s'agissait de permettre aux éditeurs français de tisser des liens avec les acteurs d'un marché proche géographiquement mais parfois méconnu.

La dispersion géographique de l'édition allemande ainsi que, parfois, certains préjugés sur une difficulté à travailler ensemble rendaient difficile l'organisation de ce type de rencontre. Grâce au travail commun depuis l'année dernière entre le département international de la Foire du livre de Francfort et le BIEF, des maisons d'édition représentatives du secteur des deux pays ont eu l'occasion de partager leurs expériences.

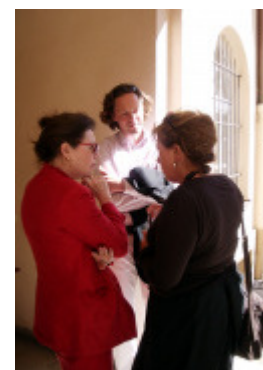
### Des contrastes surprenants

La journée du vendredi 20 mai a commencé par un bref aperçu du marché du livre d'art dans chaque pays, suivi par une présentation des maisons d'édition et des relations franco-allemandes dans ce domaine. À ce sujet, on a pu constater des contrastes

"Grâce au cadre privilégié et détendu de ces rencontres, nous avons pu resserrer les liens de confiance avec des partenaires que nous ne rencontrons habituellement que sur les foires"  
Sophie Prieto, RMN



Première journée de rencontres à l'Institut français



De gauche à droite : Micheline Bouchez (Bureau du livre, Berlin), Markus Hartmann (éditions Hatje Cantz) et Violaine Bouvet-Lanselle (Musée du Louvre)



L'exposition de livres d'art à l'Institut français

### LES ARTICLES

La Lettre numéro 70

La Lettre numéro 69, spécial Salon du livre de Paris

La Lettre numéro 68

La Lettre numéro 67

### LES COMPTES RENDUS

Les rencontres franco-allemandes du livre d'art

La Foire du livre du Cap, un nouveau rendez-vous pour les éditeurs

La Foire internationale du livre de New Delhi

La Foire internationale du livre de Taipei

### LES BRÈVES

L'auteur dépaysé, prochain thème des Rencontres de la littérature et de l'édition indonésienne

12<sup>e</sup> Maghreb des livres

6<sup>e</sup> Symposium international sur le droit d'auteur de l'Union internationale des éditeurs

Lire en fête dans le monde

### LES DOSSIERS ET ETUDES

ETUDE - Le marché du livre au Mexique

ENQUÊTE - Le livre d'art en Allemagne

Guide de l'édition en sciences humaines et sociales dans le monde arabe

CARNET D'ADRESSES - Editeurs Art de vivre au Japon

Imprimer cette page

surprenants. D'une part, un groupe d'éditeurs qui se connaissent bien, ayant déjà travaillé ensemble à de nombreuses reprises, et qui souhaitent approfondir ces relations en proposant de nouveaux projets à leurs partenaires. D'autre part, des éditeurs allemands et français n'ayant jamais travaillé ensemble et qui se sont déplacés avec l'espoir de démentir des idées reçues sur l'impossibilité d'un travail franco-allemand dans le domaine du livre d'art et des beaux livres.

 [Envoyer par email](#)

Certains éditeurs d'outre-Rhin se sont risqués à dire à quel point le marché hexagonal leur semblait hermétique. Un marché qu'ils considéraient « autosuffisant » et qui n'avait donc pas besoin de s'ouvrir à l'international. Les échanges ont permis de constater que le marché allemand est tout aussi tendu qu'en France. Il semble en effet qu'il est de plus en plus difficile de faire et de vendre des livres d'art, si l'on n'est pas soutenu par un musée, une institution, une exposition... ou une importante structure éditoriale. D'autres ont préféré souligner la familiarité des liens avec l'édition française. Ils ont rappelé l'existence de nombreux projets de coéditions (notamment entre la RMN et Prestel ou encore entre Hatje Kantz et le Centre Pompidou) et des contacts fréquents, bien au-delà du rendez-vous de Francfort.

Dans ce sens, des éditeurs français ont souligné les liens privilégiés avec l'Allemagne pendant ces dernières années (42 coéditions vendues aux éditeurs allemands en 2004, d'après les statistiques SNE/Centrale de l'édition). Il a été aussi rappelé que, dans le domaine des coéditions, il est sans doute plus facile de mener un projet en anglais avec un éditeur allemand plutôt que directement avec un éditeur d'art anglo-saxon, dont les exigences et les méthodes de travail semblent plus éloignées. D'autre part, pour beaucoup, céder les

droits d'un ouvrage à un éditeur en Allemagne, c'est l'assurance d'accéder à un marché important où l'on se fait une certaine idée du livre d'art.

Le samedi 21 mai a été consacré à des rendez-vous individuels dans un cadre serein, très éloigné de celui d'une foire professionnelle, comme Francfort ou Londres. Certains participants ont ensuite visité des librairies d'art munichoises et assisté à un débat avec des représentants des librairies d'art Walther König et CEDON. Seul regret : l'impossibilité de faire déplacer en nombre les libraires allemands à l'Institut français. Pour compenser cette difficulté, un rendez-vous informel à l'occasion du prochain Francfort est déjà prévu.

En écho à l'opération, le BIEF propose une enquête pour mieux connaître le marché du livre d'art en Allemagne. Celle-ci présente les grandes tendances et recense une soixantaine de maisons d'édition spécialisées en art ainsi qu'une vingtaine de librairies diffusant du livre français, en Allemagne, en Autriche et en Suisse.

Ce document est disponible au BIEF ([k.politis@bief.org](mailto:k.politis@bief.org) / 01 44 41 13 05)

**Questions à Martina Wolff de Carrasco**  
**Responsable de la coopération internationale pour professionnels du livre à la Foire du livre de Francfort**

« C'est un beau succès, et nous ne voulons pas en rester là. »

**BIEF :** Comment en êtes-vous arrivés à ce premier partenariat avec le BIEF, du moins dans ce secteur ?

**Martina Wolff :** Quand le BIEF nous a parlé d'un projet de Rencontres franco-allemandes du livre d'art, j'ai immédiatement été intéressée car cela était dans la droite ligne des autres projets de coopération internationale pour

professionnels du livre, dont je suis responsable à la Foire du livre de Francfort.

Nous avons donc accepté la proposition de partenariat, avec un double objectif : créer – ou renforcer – un réseau d'éditeurs et de libraires d'art français et allemand, et montrer que la Foire du livre de Francfort ne s'arrête pas à l'événement que tout le monde connaît, en octobre, mais organise également des séminaires et des rencontres professionnelles tout au long de l'année, comme le BIEF d'ailleurs.

**BIEF :** D'après vous, qu'ont retiré les éditeurs allemands de ces rencontres avec leurs homologues français ?

**M. W. :** Les éditeurs allemands ont énormément apprécié le fait de rencontrer leurs collègues français dans une atmosphère détendue, en dehors d'une foire. Ils ont eu l'occasion de nouer de nombreux contacts en un temps très court, de découvrir l'éventail immense des parutions grâce à l'exposition organisée par le BIEF dans les locaux de l'Institut français de Munich, ainsi que d'amorcer de futures collaborations lors du « speed dating » qui a eu lieu le samedi matin.

**BIEF :** Comment ont-ils perçu le partenariat entre la Foire du livre de Francfort et le BIEF ?

**M. W. :** Une fois de plus, nous avons pu montrer aux éditeurs que la Foire du livre de Francfort s'engage dans le domaine de l'édition internationale, au-delà de l'organisation de la foire en octobre. La réalisation d'un tel projet en partenariat avec le BIEF a permis des regards croisés sur l'édition d'art et s'est avérée très fructueuse pour tous les acteurs concernés.

**BIEF :** Y aura-t-il une suite à ces rencontres ?

**M. W. :** Les retombées sont très positives, notamment dans les

médias, avec des articles dans tous les magazines professionnels importants, papier et en ligne. C'est un beau succès, et nous ne voulons pas en rester là : nous organisons une « happy hour » consacrée aux éditeurs et librairies d'art français, allemands et internationaux pendant la prochaine Foire du livre de Francfort, le vendredi 6 octobre 2006 de 17 à 18 heures, dans le Booksellers' and Trade Visitors' Centre, Hall 4.0.

### **Les participants français**

Caroline de Salaberry, Cahiers du Cinéma – éditions de l'Étoile  
 Bernard Chauveau, Couleurs contemporaines  
 Pascale Le Thorel-Daviot, École nationale supérieure des beaux-arts  
 Marc Bédarida, Éditions de La Villette  
 Alain Sellier, Panama Musées  
 François de Villandry, Fragments  
 Hélène de Laportalière, Gründ  
 Arnaud Bizalion, Images en manœuvres  
 Pierre Vallaud & Sophie Prieto, Réunion des musées nationaux  
 Ahmed Rafif, ACR  
 Violaine Bouvet-Lanselle, Musée du Louvre  
 Annie Perez & Benoît Collier, éditions du Centre Pompidou  
 Mandana Mortazavi, Norma  
 Christian Voges, Vilo-Édigroup  
 Joséphine Barbereau, Diane de Selliers  
 Renaud Temperini, Flammarion

### **Les participants allemands**

#### **Éditeurs :**

Susanne Simor, Jennifer Royston & Dr. Stefanie Hölscher, C. H. Beck Verlag  
 Dr. Sven Fund, Birkhäuser Verlag  
 Frau Richter, Edition G. A. Richter  
 Markus Hartmann, Hatje Cantz  
 Dr. Michael Imhof, Michael Imhof Verlag GmbH & Co. KG  
 Dr. Martina Kayser, Nicolaische Verlagsbuchhandlung  
 Mine Akiyoshi, Martine Passeleigue, Herr Krieger & Thomas Zuhr, Prestel Verlag

Christian Ruzicska, Seemann  
Henschel GmbH & Co. KG  
Martin Angioni, Mondadori Electa

**Libraires :**

Willi Braunert, Buchhandlung  
Werner  
Ariane Macé,  
Universitätsbuchhandlung Heinrich  
Franke  
Denis Paszière, Librairie française  
Frau Reinecke, Buchhandlung  
Walther König im Haus der Kunst  
Sylvia Heck, CEDON MuseumShops

**Quelques témoignages**

« Grâce aux journées franco-allemandes du livre d'art, j'ai pu rencontrer des éditeurs allemands avec lesquels je n'étais pas en relation, cela dans un contexte chaleureux et un cadre agréable. Les rendez-vous avec ces éditeurs d'outre-Rhin (plus informels que lors de foires) me permettront certainement de développer des liens plus privilégiés. L'objectif était de faire connaissance, mais certaines rencontres ont débouché sur des demandes pour des titres précis. Je reverrai ces éditeurs à Francfort. »

**Christian Voges, directeur des ventes internationales chez Vilo**

« Avec notamment la présence de C.H. Beck, Hatje Cantz et Prestel, était réuni dans le superbe Institut français de Munich un beau panel d'éditeurs allemands que complétait opportunément un des directeurs de Birkhäuser, venu tout spécialement de Bâle. Toutefois, la tradition de ces maisons prestigieuses de publier des ouvrages de référence à diffusion lente semble appartenir au passé. Par exemple, l'intérêt pour l'architecture de la première moitié du XXe siècle s'est émoussé y compris concernant des aspects spécifiques à l'histoire de l'Allemagne. Il se dégage clairement une tendance vers des livres sur l'actualité immédiate ou des livres-objets à l'aspect fashion, parfois directement publiés en anglais. »

**Marc Bédarida, responsable éditorial, aux éditions de La Villette**

« J'ai fait d'excellentes rencontres, Imhof m'a tout de suite contactée au sujet d'un de mes ouvrages et je vais travailler avec Hatje Cantz... L'ambiance était chaleureuse, l'accueil de l'Institut très cordial. Seul bémol, j'aurais souhaité développer davantage les questions aux éditeurs allemands sur leur façon de procéder, un petit regret également sur l'absence de certains éditeurs comme Schirmer Mosel par exemple... »

**Violaine Bouvet-Lanselle, chef du service des éditions du musée du Louvre**

« Parmi les éditeurs internationaux avec lesquels les éditions de la RMN travaille, les éditeurs allemands tiennent une place privilégiée. Outre l'intérêt qu'ils portent à nos publications (catalogues d'exposition, guides de musée, essais, livres jeunesse), la compétence que certains ont développée dans la publication et la distribution d'ouvrages en anglais, en fait des partenaires de choix. Ces journées franco-allemandes du livre d'art nous ont permis d'approfondir notre connaissance de ce marché et surtout de ses acteurs. En effet, grâce au cadre privilégié et détendu de ces rencontres, nous avons pu resserrer les liens de confiance avec des partenaires que nous ne rencontrons habituellement que sur les foires où les temps de rendez-vous minutés n'autorisent pas un dialogue de qualité. Nous avons également découvert de nouveaux partenaires potentiels, l'un d'entre eux s'étant déjà soldé par un échange commercial important. »

**Sophie Prieto, responsable des droits étrangers à la RMN**

- Pierre Myszkowski  
- Heber Ostroviesky

**Événements cités**

► **Journées franco-allemandes  
du livre d'art**

► **Foire du livre de Francfort**

**Editeurs cités**

► **PRESTEL ART BOOKS**

► **VERLAG C.H. BECK**

**Libraires cités**

► **VERLAG C.H. BECK**

► **WALTHER KONIG**

► **WERNER BUCHHANDLUNG**

**Pays cités**

► **Allemagne**

**À lire aussi**

► **ENQUÊTE - Le livre d'art en  
Allemagne**